

- (D) Montageanleitung** **(S) Monteringsanvisning**
(F) Instructions d'installation **(CZ) Návod k instalaci**
(I) Istruzioni di montaggio **(SK) Návod k inštalácii**
(NL) Installatie-instructies **(RO) Instrucțiuni de instalare**

Rotheligner®

Art.- Nr. 6130715
6415061
6415062

- (D)** Die Sollwerteinstellung der Raumtemperatur wird an der Handradkappe mit den Zahlen 1 - 5 vorgenommen und verfügt über einen Regelbereich von 8 bis 28 °C und eine Frostschutzsicherung *, die das Einfrieren von Heizkörpern und Rohrleitungen bei Temperaturen unter 6 °C verhindert. Sollwert 3 entspricht einer Raumtemperatur um 20 °C. Die gewünschte Temperatur kann mit dem rückseitig montierten Blockierstift auf verschiedenen Positionen fixiert werden. Die Thermostatköpfe sind auf Ventilunterteile mittels vernickelten Messingüberwurfmutter M30x1.5 montierbar.
- (F)** Le réglage du point de consigne de la température ambiante est effectué à l'aide de l'anneau du capuchon portant les numéros 1 - 5 avec une plage de contrôle de 8 à 28 °C. Le signe * représente un protection antigel, qui empêche le gel des radiateurs et des tuyaux à des températures inférieures à 6 °C. La consigne 3 correspond à une température ambiante de 20 °C. La température souhaitée peut être fixée avec l'épingle de blocage montée à l'arrière dans différentes positions. Les têtes thermostatiques peuvent être montés sur des socles de vanne à l'aide d'écrous capuchon en laiton nickelé M30x1.5.
- (I)** L'impostazione del setpoint della temperatura ambiente viene eseguita sul tappo del volantino con i numeri da 1 - 5 e ha un intervallo di controllo da 8 a 28 °C. Il segno rappresenta una protezione antigelo, che impedisce il congelamento di radiatori e tubi, a temperature inferiori 6 °C. Il setpoint 3 corrisponde a una temperatura ambiente intorno a 20 °C. La temperatura desiderata può essere fissata in diverse posizioni con il perno di blocco montato posteriormente, le teste termostatiche possono essere montate su corpi valvola utilizzando dadi in ottone nichelato M30x1.5.
- (NL)** De gewenste ruimte-temperatuur wordt met de draaiknop op de cijfers 1 - 5 ingesteld en heeft een temperatuurbereik van 8 tot 28 °C, evenals een vorstbeveiliging voor radiatoren en leidingen bij temperaturen beneden 6 °C. De waarde 3 komt overeen met een ruimtetemperatuur van 20 °C. De gewenste temperatuur kan met de op de achterzijde gemonteerde blokkeerstift op verschillende posities gefixeerd worden. De thermostaatkoppen kunnen met de vernikkelde, messing wartel M30x1.5 op ventielonderdelen gemonteerd worden.
- (S)** Rumtemperaturer ställs in på vredet numerat 1-5 och har ett kontrollområde på 8 till 28 °C. * Tecknet representerar skydd mot frysskador som förhindrar att radiatorer och rörledningar fryser vid temperaturer under 6 °C. Börvärde 3 motsvarar en rumstemperatur på 20 °C. Den önskade temperaturen kan fixeras i olika positioner med det bakre monterade blockeringsstiftet. Termostaten monteras på radiatorventil med anslutning M30x1.5.
- (CZ)** Nastavení požadované teploty v místnosti se provádí otáčením krytu termostatické hlavice mezi pozicemi 1 až 5 v teplotním rozsahu od 8 do 28 °C. Značka * představuje protimrazovou ochranu radiátorů a trubek při teplotách pod 6 °C. Hodnota nastavení 3 odpovídá pokojové teplotě 20 °C. Požadované nastavení teploty může být pomocí blokovacího kolíku zafixováno na různých hodnotách. Termostatické hlavice se upevňují na ventil pomocí mosazných niklovaných matic M30x1.5.
- (SK)** Nastavenie požadovanej teploty v miestnosti sa vykonáva otáčaním krytu termostatickej hlavice medzi pozíciami 1 až 5 v teplotnom rozsahu od 8 do 28 °C. Značka * predstavuje protimrazovú ochranu radiátorov a rúr pri teplotách pod 6 °C. Hodnota nastavenia 3 zodpovedá izbovej teplote 20 °C. Požadované nastavenie teploty môže byť pomocou blokovacieho kolíka zafixované na rôznych hodnotách. Termostatické hlavice sa upevňujú na ventil pomocou mosadzných niklovaných matic M30x1.5.
- (RO)** Setarea valorii dorite a temperaturii camerei se efectuează cu ajutorul rozetei având marcate numerele 1-5 și care reprezintă temperaturi de la 8 până la 28 °C. Semnul * reprezintă protecție antiîngheț, alegerea acestei temperaturi împiedicând înghețarea radiatoarelor și țevilor la temperaturi de sub 6 °C. Valoarea de referință 3 corespunde unei temperaturi a încăperii de 20 °C. Valoarea temperaturii alese poate fi fixată cu ajutorul pinului de blocare montat în partea din spate a capului termostatic. Capetele termostactice se instalează pe robineti cu ajutorul piuliței de capăt de M30x1.5 (alamă placat cu nichel).

(D) Der Thermostatifühler regelt automatisch das Öffnen / Schließen des Thermostatventils, um die Umgebungstemperatur konstant auf dem voreingestellten Wert zu halten.

TECHNISCHE SPECIFIKATIONEN FÜR THERMOSTATFÜHLER

- Integrierter Temperaturflüssigkeitssensor
 - Skala von 0 bis 5 entsprechend einem Temperaturbereich von 0 bis 28 °C (Frostschutz inklusive)
 - Reaktionszeit 19 min.
 - Referenzstandard: EN 215
- Um die Temperatur einzustellen, drehen Sie den Griff des Thermostatkopfes.

(S) Termostathuvudet reglerar automatiskt thermostatventilens läge för att konstant hålla den förinställda temperaturen.

TEKNISK SPECIFIKATION FÖR THERMOSTATHUVUDET

- Integrerad temperatursensor
 - Skala 0-5 motsvarar temperaturomfånget 0-28 °C (frostskydd inräknat)
 - Reaktionsid: 19 min.
 - Referensstandard: EN 215
- För att justera temperaturen, vrid på termostathuvudet.

(F) La tête thermostatique contrôle automatiquement l'ouverture / fermeture de la vanne thermostatique afin de maintenir la température ambiante constante à la valeur prédéfinie.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES POUR LES TÊTES THERMOSTATIQUES

- Capteur de température intégré
 - Echelle de 0 à 5 correspondant à une plage de température de 0 à 28 °C (protection antigel incluse)
 - Temps de réponse 19 min.
 - Norme de référence: EN 215
- Pour ajuster la température, tournez la poignée de la tête thermostatique.

(CZ) Termostatická hlavice automaticky kontroluje otevírání a zavírání termostatického ventilu tak, aby okolní teplota byla konstantní v závislosti na přednastavené hodnotě.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE TERMOSTATICKÝCH HLAVIC

- Integrované kapalně teplotní čidlo
 - Stupnice od 0 do 5 odpovídající teplotnímu rozsahu 0 -28 °C (včetně protimrazové ochrany)
 - Uzavírací čas: 19 minut
 - Technická norma: EN 215
- Pro nastavení teploty otáčejte krytem termostatické hlavice.

(I) La testa termostatica controlla automaticamente l'apertura / chiusura della valvola termostatica per mantenere costante la temperatura ambiente al valore preimpostato.

SPECIFICHE TECNICHE PER TESTA TERMOSTATICA

- Sensore di temperatura a liquido integrato
 - Scala da 0 a 5 corrispondente ad una gamma di temperature da 0 a 28 °C (protezione antigelo inclusa)
 - Tempo di risposta 19 min.
 - Norma di riferimento: EN 215
- Per regolare la temperatura, ruotare la maniglia della testa termostatica.

(SK) Termostatická hlavica automaticky kontroluje otváranie a zatváranie termostatického ventilu tak, aby okolitá teplota bola konštantná v závislosti na prednastavenej hodnote.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE TERMOSTATICKÝCH HLAVIC

- Integrovaný kvapalinový teplotný snímač
 - Stupnica od 0 do 5 odpovedajúca teplotnému rozsahu 0 -28 °C (vrátane protimrazovej ochrany)
 - Uzavírací čas: 19 minút
 - Technická norma: EN 215
- Pre nastavenie teploty otáčajte krytom termostatickej hlavice.

(NL) De thermostaatkop regelt automatisch het openen / sluiten van het thermostatisch ventiel, om de ruimte-temperatuur op de ingestelde waarde te houden.

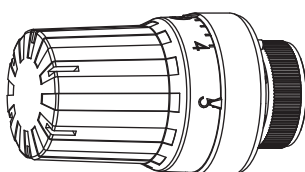
TECHNISCHE SPECIFICATIE VOOR THERMOSTAATKOP

- Geïntegreerde vloeistofsensoren
 - Schaal van 0 tot 5 overeenkomstig met temperatuurbereik van 0 tot 28 °C (vorstbeveiliging inclusief)
 - Reactie-tijd 19 min.
 - Conform EN 215
- Om de temperatuur in te stellen, draait u de regelknop in de gewenste richting.

(RO) Prin acțiunea lor asupra robinetului termostatic, capetele termostactice controlează în mod automat deschiderea / închiderea ventilului termostatic pentru a menține temperatura ambiantă constantă, la valoarea presetată.

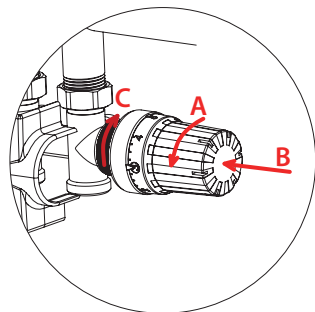
SPECIFICAȚII TEHNICE CAPETE THERMOSTATICE

- Senzor de temperatură integrat, cu element lichid
 - Scară gradată de la 0 la 5 corespunzând unei plaje de temperatură de la 0 la 28 °C (protecție la îngheț inclusă)
 - Timp de răspuns 19 min.
 - Standard de referință: EN 215
- Pentru reglarea temperaturii se va roti rozeta capului termostatic.

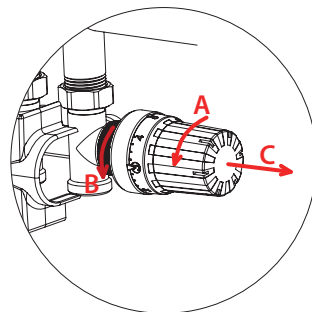


0	*	1	2	3	4	5
0°C	6-7°C	10-11°C	15-17°C	19-21°C	23-25°C	27-29°C

- (D) Auf das Ventil installieren
(F) Pour installer sur la vanne
(I) Per installare sulla valvola
(NL) Op het ventiel monteren
(S) Montering av ventilen
(CZ) Montáž na ventil
(SK) Montáž na ventil
(RO) Instalare pe robinet



- (D) Demontieren vom Ventil
(F) Pour démonter de la vanne
(I) Per smontare dalla valvola
(NL) Van het ventiel demonteren
(S) Demontering av ventilen
(CZ) Demontáž z ventilu
(SK) Demontáž z ventilu
(RO) Demontare de pe robinet



- (D) Temperaturblockierung
(F) Blocage de la température

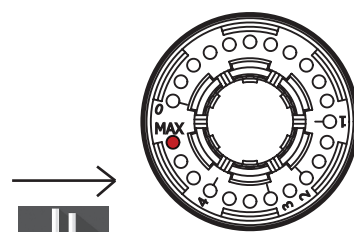
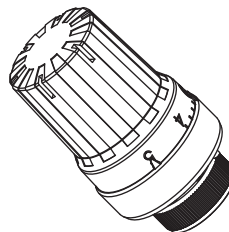
- (I) Blocco temperatura
(NL) Temperatuurbegrenzing

- (S) Temperaturbegränsning
(CZ) Blokování teploty

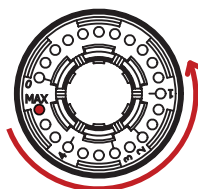
- (SK) Blokovanie teploty
(RO) Limitarea temperaturii

- (D) Thermostatkopf - Rückseite
Einstellposition 0-5
(F) Tête thermostatique - arrière
Position de réglage 0-5
(I) Testa termostatica - vista posterior
Posizione di impostazione 0-5
(NL) Thermostaatkop - achterzijde
Instelpositie 0 - 5

- (S) Termostat - baksida
Inställningsposition 0-5
(CZ) Termostatická hlavice - pohled zezadu
Nastavení pozice 0-5
(SK) Termostatická hlavica - pohľad zozadu
Nastavenie pozície 0-5
(RO) Cap termostatic - vedere din spate
Poziții de reglare 0-5



- (D) Durch Versetzen des Temperaturbegränzungsstiftes von MAX in Richtung 1 kann die MAX Temperatur begrenzt werden.
(F) En déplaçant l'épingle de limitation de température de MAX à 1, la température maximale peut être limitée.
(I) Spostando il pin di limitazione della temperatura da MAX a 1, la temperatura MAX può essere limitata.
(NL) Door de blokkeerstift tegen de klok te verzetten, kan de maximale temperatuur begrensd worden.



- (S) Den maximala temperaturen kan begränsas genom att flytta blockeringsstiftet från MAX mot siffran 1.
(CZ) Maximální teplota může být omezena blokovacím kolíkem od pozice MAX směrem k pozici 1.
(SK) Maximálna teplota môže byť obmedzená blokovacím kolíkom od pozície MAX smerom k pozícii 1.
(RO) Temperatura maximă poate fi limitată prin deplasarea pinului de limitare a temperaturii de la MAX la 1.

(D) Durchführung der Temperaturblockierung

1. Mindesttemperatur fixieren:
1x Temperaturbegränzungsstift montiert auf Pos. MAX (Standard-Ausführung)
- Den Begrenzungsstift aus der Pos. MAX entnehmen
- Thermostatfühler auf die gewünschte Mindesttemperatur drehen
- Begrenzungsstift rückseitig in die Bohrung an der mit 0> markierten Position stecken
2. Maximaltemperatur fixieren:
1x Temperaturbegränzungsstift montiert auf Pos. MAX (Standard-Ausführung)
- Den Begrenzungsstift aus der Pos. MAX entnehmen
- Thermostatfühler auf die Position 0 drehen *
- Begrenzungsstift rückseitig in die Bohrung stecken. Mögliche max. Begrenzungen zeigen die rückseitigen Zahlen 0 – 4 an.

(F) Procédure de blocage de la température

1. Limitation de température au MIN
Accessoires fournis: 1 épingle montée en position MAX
- Extraire l'épingle de son position MAX
- Tourner la tête à la position de la température minimale désirée
- Insérer l'épingle dans le trou arrière de la graduation 0 (premier trou sur le côté droit de la graduation)
2. Limitation de température à MAX
Accessoire fourni: 1 épingle montée en position MAX
- Extraire l'épingle de son position MAX
- Tourner la tête à la position antigel *
- Insérer l'épingle dans le trou arrière marqué avec le nombre approprié de limitation de température (0-4)

(I) Procedura di blocco della temperatura

1. Limitazione della temperatura a MIN
Accessori da fornire: 1 perno montato in posizione MAX
- Estrarre il perno dalla sua posizione MAX
- Ruotare la testa nella posizione della temperatura minima desiderata
- Inserire il perno nell'apertura posteriore della gradazione 0 (prima apertura sul lato destro di la gradazione)
2. Limitazione della temperatura al MAX
Accessori da fornire: 1 perno montato in posizione MAX
- Estrarre il perno dalla sua posizione MAX
- Ruotare la testa in posizione antigelo *
- Inserire il perno nell'apertura posteriore contrassegnato con il numero appropriato di limiti di temperatura (0-4)

(NL) Instellen van de temperatuurbegrenzing

1. Minimum temperatuur instellen:
1x begrenzsstift gemonteerd op positie MAX (standaard uitvoering)
- de begrenzsstift uit de positie MAX nemen
- thermostaatkop naar de gewenste minimumtemperatuur draaien
- begrenzsstift aan de achterzijde in de gewenste uitsparing bij de met 0 > gemarkeerde positie steken
2. Maximum temperatuur instellen:
1x begrenzsstift gemonteerd op positie Max (standaard uitvoering)
- de begrenzsstift uit de positie MAX nemen
- thermostaatkop op 0 zetten (*)
- begrenzsstift aan de achterzijde in de gewenste uitsparing bij de met 0 – 4 gemarkeerde positie steken

(S) Temperaturblockeringsförfarande

1. Begränsa minimitemperatur
1x temperaturbegränsande stift monterat på pos. MAX (standardinställning)
- Tag ut blockeringsstiftet från pos. MAX
- Vrid termostaten till önskad minimitemperatur.
- Sätt in stiftet i hålet markerat "0". Första hålet i graderingen.
2. Begränsa maxtemperatur
1x temperaturbegränsande stift monterat på pos. MAX (standardinställning)
- Tag ut blockeringsstiftet från pos. MAX
- Vrid termostaten till markeringen * (frostsydd)
- Sätt in stiftet i hålet med lämplig temperaturbegränsning (0-4)

(CZ) Postup nastavení blokování

1. Omezení minimální teploty
Dodávané příslušenství: 1 kolík instalovaný v pozici MAX
- vyjměte kolík z pozice MAX
- otočte hlavici na hodnotu 5
- zasuňte blokovací kolík do zadního otvoru 6 pozic pod hodnotou minimální požadované teploty
2. Omezení maximální teploty
Dodávané příslušenství: 1 kolík instalovaný v pozici MAX
- vyjměte kolík z pozice MAX
- otočte hlavici na značku 0
- zasuňte blokovací kolík do zadního otvoru odpovídající hodnotě maximální požadované teploty (0-4)

(SK) Postup nastavenia blokovania

1. Obmedzenie minimálnej teploty
Dodávané príslušenstvo: 1 kolík inštalovaný v pozícii MAX
- vyberte kolík z pozície MAX
- otočte hlavicu na hodnotu 5
- zasuňte blokovací kolík do zadného otvoru 6 pozícií pod hodnotou minimálnej požadovanej teploty
2. Obmedzenie maximálnej teploty
Dodávané príslušenstvo: 1 kolík inštalovaný v pozícii MAX
- vyberte kolík z pozície MAX
- otočte hlavicu na značku 0
- zasuňte blokovací kolík do zadného otvoru zodpovedajúceho hodnoty maximálnej požadovanej teploty (0-4)

(RO) Procedura de limitare a temperaturii

1. Limitarea temperaturii minime:
1x pin de limitare a temperaturii montat pe poziția MAX (versiunea standard)
- Scoateți pinul de limitare de la poziția maximă
- Rotiți senzorul termostatului la temperatura minimă dorită
- Introduceți pinul de limitare în orificiul din spatele poziției 0 (primul orificiu din partea dreaptă)
2. Limitarea temperaturii maxime:
1x pin de limitare a temperaturii montat pe poziția MAX (versiunea standard)
- Scoateți pinul de limitare de la poziția maximă
- Rotiți senzorul termostatului în poziția *
- Introduceți pinul limitator în orificiul din spate marcat cu numărul corespunzător de temperatură (0-4).